



PREFEITURA DE KOMATSU

Apríl/2022

Komatsu

オラこまつ



小松市イメージキャラクター「カブッキー」

注目!

成年年齢の引き下げ

REDUÇÃO DA MAIORIDADE LEGAL NO JAPÃO

A partir de 1º de abril de 2022, a idade da maioridade será reduzida para 18 anos. Descubra o que vai e o que não vai mudar como resultado da redução.



Ao completar 18 anos será possível

- Assinar contratos por livre iniciativa (cartão de crédito, financiamentos, etc.);
- Casar-se sem consentimento dos pais;
- Obter cartão My Number com 10 anos de validade.



Possível apenas a partir dos 20 anos

- Consumir bebidas alcoólicas, fumar cigarros, participar de apostas, jogos de azar e similares;
- Contribuir com a previdência nacional;
- Participar da cerimônia da maioridade, *seijinshiki*, realizada pela prefeitura de Komatsu.

Consulte os telefones abaixo caso precise de assistência em alguns dos seguintes tópicos:

- **Problemas com contratos e dívidas:**
Divisão de Consultas Individuais ☎ 0761-24-8070
- **Casamentos:**
Divisão de Serviços de Registro ☎ 0761-24-8066
- **Cartão My Number:**
Divisão de Serviços de Registro ☎ 0761-24-8226
- **Cerimônia de maioridade, *seijinshiki*:**
Divisão de Educação Permanente ☎ 0761-24-8128



AVISO AOS VISITANTES DO PARQUE ROJO

Como medida para conter a propagação da pandemia de covid-19, a instalação de lanternas de papel, iluminação noturna e quiosques de venda de comida foi cancelada no Parque Rojo.

Aos visitantes que comparecerem ao parque para contemplar a floração das cerejeiras, *hanami*, foram definidas as seguintes normas:

- proibido comer e beber dentro do parque;
- preserve a tranquilidade;
- não permaneça por períodos muito longos;
- mantenha medidas de prevenção, como uso de máscaras e desinfecção das mãos.

Setor de Prevenção ao Coronavírus de Komatsu
☎ 0761-24-8150

市役所のお知らせ ESTE MÊS, A PREFEITURA...

...enviou o cupom para a vacinação antirrábica aos donos de cães registrados na Prefeitura. Todos os cães com mais de 91 dias de vida devem ser registrados e vacinados.

Custo da vacina:
3.500 ienes por cão.
Custo do registro:
3.000 ienes por cão.



Divisão Ambiental
☎ 0761-24-8027

観光情報

お旅ツアー OTABI TOUR

O Otabi Matsuri é um festival de Komatsu com mais de 350 anos de tradição, realizado anualmente no mês de maio. Nos últimos anos, devido a situação da pandemia, a programação tem sido afetada devido às medidas de contenção e prevenção de COVID-19. Este ano será realizado um tour guiado—pela primeira vez em língua portuguesa, por templos e locais históricos relacionados à história do festival e da cidade de Komatsu. Para participar do tour guiado é necessária inscrição prévia através do e-mail.

Dia e hora do tour: 14 de maio, das 14h às 15h.

E-mail para inscrição: kokusai@city.komatsu.lg.jp

Vagas limitadas. Dia e hora podem ser alterados devido às condições de tempo.



NOTÍCIAS OFICIAIS DA CIDADE

おなかの赤ちゃん給付金

SUBSÍDIO ESPECIAL PARA O BEBÊ NA BARRIGA

Este benefício teve início como uma contramedida diante de novas infecções por coronavírus. Este sistema, além de felicitar a gravidez e desejar o desenvolvimento saudável do bebê, busca reduzir a carga financeira das famílias. E, partindo da perspectiva de apoiar a criação das crianças pela sociedade como um todo, o governo está empenhado em torná-lo permanente.

Elegibilidade: residentes de Komatsu que tenham recebido a Caderneta de Saúde Materno-Infantil.

Valor do benefício: 50.000 ienes por filho.

Como solicitar: no momento do recebimento da Caderneta da Saúde Materno-Infantil será entregue o formulário de solicitação.



Mais informações: Divisão Infanto-Familiar ☎ 0761-24-8057

赤ちゃん紙おむつ定期便

PROGRAMA DE ENTREGA DE FRALDAS DESCARTÁVEIS

Prestar assistência às famílias que tendem a ficar isoladas em casa nas fases iniciais pós-parto, e promover a criação de um ambiente onde as famílias possam ter e criar seus filhos em harmonia e segurança.

Uma vez por mês, são entregues fraldas descartáveis, e além disso, é feita uma visita ao lar para aconselhamento na criação da criança, fornecendo aos pais informações sobre cuidado infantil.

Elegibilidade: residentes de Komatsu com filhos com idade entre 3 e 12 meses.

Como solicitar: as informações serão enviadas às famílias elegíveis ao final de abril. Se seu filho nasceu ou sua família tenha feito notificação de entrada em Komatsu após abril, você será orientado pela prefeitura quando fizer o registro de nascimento/notificação de entrada.

Observação: as visitas de aconselhamento terão início em julho.



Mais informações: Divisão Infanto-familiar ☎ 0761-24-8073

子供の任意予防接種助成

SUBSÍDIO PARA VACINAÇÃO INFANTIL

Novo subsídio dedicado à vacinação contra influenza e parotidite epidérmica (caxumba; papeira). O governo emitirá um cupom para vacinação e fornecerá assistência para que as pessoas possam ser vacinadas sem ter que pagar a vacinação por conta própria, expandindo a cobertura do programa.

- Influenza: 3.500 ienes (estudantes de *shogakkō* ou menores, duas doses; estudantes de *chūgakkō* e *kōkō*, uma dose);
- Parotidite epidérmica: 6.000 ienes;
- Outras vacinas: 3.000 ienes (uma dose).



Como utilizar: os cupons de subsídio serão enviados às pessoas elegíveis após 10 de abril. Estes cupons poderão ser utilizados entre 15 de abril de 2022 e 31 de março de 2023, em instituições médicas do município ou da província designadas pela prefeitura.

Atenção: os custos de vacinação variam de acordo com a instituição, portanto alguns custos podem não ser cobertos integralmente. Pode ser necessária coparticipação no pagamento.

Mais informações: Divisão de Saúde ☎ 0761-21-8118

小松市貸与型奨学金

FINANCIAMENTO ESTUDANTIL DA PREFEITURA DE KOMATSU

Financiamento concedido sem juros a jovens estudantes que estejam altamente motivados a continuar seus estudos, para que assim eles tenham oportunidades de estudo independentemente de sua situação financeira. Além disso, a meada da dívida pode ser perdoada se determinados requisitos forem cumpridos no período do pagamento.

Elegibilidade: graduação, graduação de curta duração e ensino técnico com duração de no mínimo dois anos.

Vagas: 8 estudantes

Período de inscrição: 4 de abril a 13 de maio.

Valor mensal: os valores de base a seguir podem ser incrementados em 10.000 ienes.

- Estudantes que moram com a família: 30.000 ienes.
- Estudantes que não moram com a família: 50.000 ienes.



Mais informações: Secretaria de Educação ☎ 0761-24-8122

EXAMES PÚBLICOS PARA DETECÇÃO DE CÂNCER

O exame de detecção permite diagnóstico precoce antes de aparecerem sintomas. Se detectado nas fases iniciais, as chances de cura do câncer são maiores. Pessoas que fazem parte do público-alvo abaixo recebem pelo correio um informativo da Prefeitura no início de abril. Ainda assim, a inscrição prévia é obrigatória.

Para inscrever-se, preencha o formulário que chegou pelo correio e envie-o à Divisão de Saúde até **25/04**. Após essa data, é possível inscrever-se por telefone ou pela internet, com prazo de até um mês antes da data desejada para a realização do exame. As datas dos exames variam segundo seu tipo. Siga as instruções do informativo enviado, ou entre em contato com a Divisão de Saúde (*Iki Iki Kenkouka*, Sukoyaka Center, próximo ao Hospital Municipal, telefone: 0761-24-8056).

TIPO	MÉTODO	PÚBLICO-ALVO	LOCAL	CUSTO
Câncer de estômago	Radiografia do estômago (bário)	Pessoas acima de 40 anos (nascidas até 01/04/1983)	Unidades móveis	400 ienes
	Endoscopia (câmera)	Pessoas que terão idades de número par entre 50 e 68 anos em 01/04/2022	Instituições médicas	1.300 ienes
Câncer de pulmão / Tuberculose	Radiografia do pulmão	Pessoas acima de 40 anos (nascidas até 01/04/1983)	Unidades móveis	Gratuito
	Exame de expectoração (*1)			300 ienes
Câncer de intestino grosso	Teste de sangue oculto nas fezes	Pessoas acima de 40 anos (nascidas até 01/04/1983)	Entregar a amostra em	Unidade móvel para exames pulmonares ou Sukoyaka Center
				Instituições médicas
Câncer de mama	Mamografia	Mulheres acima de 40 anos, que <u>não fizeram</u> o exame no ano passado	Unidades móveis	500 ienes
			Instituições médicas (*2)	700 ienes
Câncer de colo do útero	Papanicolau	Mulheres acima de 20 anos (nascidas até 01/04/2003)	Unidades móveis	500 ienes
	Papanicolau / Exame Pélvico		Instituições médicas	800 ienes
Câncer de próstata	Exame PSA (amostra de sangue)	Homens entre 50 e 69 anos (nascidos entre 02/04/1953 e 01/04/1973)	Instituições médicas	200 ienes

(*1) Pessoas acima de 50 anos, com índice de consumo de tabaco superior a 600 (número de cigarros consumidos por dia X número de anos de consumo de cigarro).

(*2) Apenas para mulheres que no dia 01/04/2023 terão exatamente as idades de 41, 45, 49, 53 ou 57 anos.

Divisão de Saúde - (Sukoyaka Center) ☎ 0761-24-8056

AVISOS DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU (KIA)

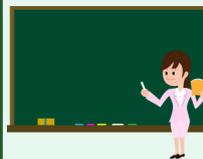
Assistência dos Universitários de Kanazawa para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Participação gratuita!

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.
3, 10, 17 e 24 de abril, das 14h às 15h30.
Agendamento via telefone.

学習支援

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA



A KIA oferece aulas de língua japonesa, em grupo, aos domingos, das 9h40 às 11h40.
As aulas são oferecidas em 7 níveis, do básico ao avançado.
As aulas do nível básico têm assistência em português!
Valor: 2.000 ienes por mês.

日本語教室

* Há também um grupo especial para iniciantes às segundas, quartas e sextas das 10h às 12h

Valor: **2.000 ienes** até a quinta aula / mês

Valor: **3.000 ienes** a partir da sexta aula / mês

* As aulas são as mesmas nos três dias.

O aluno escolhe o dia conforme sua disponibilidade. Se possível, confirme presença um dia antes.

A KIA oferece aulas individuais por 1.000 ienes a hora, pode ser presencial ou online. **Pode haver alteração devido ao estado atual da pandemia.**

APOIO PARA O DIA A DIA

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) encontra-se à disposição para atender estrangeiros de diversas nacionalidades. Se você está com dificuldades relacionadas ao dia a dia e não sabe onde procurar ajuda, sinta-se à vontade em consultar.

Tipos de assistências:

- Imobiliária • Imposto de Renda
 - Restituição de Imposto • Ministério do Trabalho
- Outros assuntos, favor consultar.

Os serviços de intérprete são totalmente **gratuitos**.

Horário de atendimento: 9h às 18h.

* Ligue para telefone ao lado para mais informações.



KIA (ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)

090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2021

Mês	Kokumin Hoken Seguro Nacional de Saúde	Shi, Kenminzei Imposto Residencial Municipal, Estadual	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio Fixo	Keijidousha Zei IPVA para veículos leves	Kaigo Hoken Seguro de Enfermagem a longo prazo	Kouki Hoken Seguro de Saúde para Idosos	Gesuidou Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge suidou ryoukin Taxa de uso de Água e Esgoto
4								
5			○	○				○
6		○					○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Não há impostos com vencimento para abril.

SERVIÇO DE INTÉRPRETE

Prefeitura de Komatsu: segunda a sexta-feira

Das 8h30 à 12h, 13h às 17h (presencial)

Das 8h30 às 18h (videoconferência)

※Serviço disponível via tablet em 13 setores em 15 línguas estrangeiras.

※O atendimento presencial não estará disponível no dia 04/04 (sex.)

※ Sempre que possível, faça reserva pelo telefone 0761-24-8231 ou pelo e-mail tabunka@city.komatsu.lg.jp

Apoio para o Dia a Dia (KIA): segunda a sexta-feira

Das 9h às 18h (presencial em português)

※Serviço disponível via tablet em 13 línguas estrangeiras até as 18h.

PLANTÕES DE EMERGÊNCIA

◎ **Minami Kaga Kyūbyō Center (Torre sul do Hospital Municipal)**

【Pediatria e Clínica Geral】 Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19h às 22h30.

→ Domingos e feriados: 9h às 12h e 13h às 22h30.

◎ **Plantões de Dentista (Feriados)**

Consulte os jornais do dia, ligue para o número de emergência 0761-21-9191, ou acesse: www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php

ORIENTAÇÃO JURÍDICA GRATUITA

FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

DATA E HORA	Consulta com notário: 07 de abril (qui), das 13h às 14h Consulta com advogado: 21 de abril (qui), das 13h às 14h
ENDEREÇO	Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
DURAÇÃO	30 minutos por pessoa
NOTAS	É necessário agendamento prévio pelo telefone 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp (Contato: Lucas Santana). Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

CONSULADO-GERAL DO BRASIL EM NAGOIA

DATA E HORA	04, 11, 18 e 25/03 (seg) das 9h às 12h
ENDEREÇO	Vídeoconferência através do aplicativo Zoom. Link da sala: 747-769-2686 (senha 141095)
DURAÇÃO	30 minutos por pessoa
NOTAS	Inscrição pelo link: https://teleconjur-br.jp/jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita . Não haverá atendimento presencial.

POPULAÇÃO EM KOMATSU

Situação em 1 de março de 2022

População total...106.838 (+ 4)
Homens 52.521 (+ 12)
Mulheres..... 54.317 (- 8)
Famílias..... 44.479 (+ 51)
() em comparação ao mês anterior

CONSULTAS INDIVIDUAIS (CENTRO DE ACONSELHAMENTO)

ADVOGADO (GERAL)	6, 13, 20 e 27 de abril (qua) Das 13h às 15h30
NOTÁRIO (JUDICIAL)	15 de abril (sex) Das 13h às 16h
REGISTROS	8 de abril (sex) 13h às 15h
DÍVIDAS	8 de abril (sex) Das 10h às 12h
ACIDENTE DE TRÂNSITO	26 de abril (ter)
COTIDIANO/ PROBLEMAS	14 e 28 de abril (qui) Das 13h às 15h
ESCRIVÃO	19 de abril (ter) Das 13h às 14h30
NOTÁRIO (EXTRAJUDICIAL)	4 de abril (seg) Das 13h às 15h
TRABALHISTA	22 de abril (sex) Das 13h às 15h
CONSUMIDOR	De segunda a sexta-feira Das 9h às 17h
VIOLÊNCIA DOMÉSTICA	De segunda a sexta-feira Das 9h às 17h

OBSERVAÇÕES

- Sujeito a alterações em virtude da COVID-19.
- As consultas são gratuitas.
- É necessário agendamento prévio, que pode ser feito pessoalmente na prefeitura ou através do telefone 0761-20-0404.
- Algumas consultas possuem limites de duração e frequência. Verifique com antecedência.
- Caso necessário, um intérprete acompanhará a consulta. Avise com antecedência.
- Todas as consultas acima listadas são realizadas na Prefeitura de Komatsu em salas individuais. Entre em contato para mais informações sobre consultas nas filiais.

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu
(em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil em Nagoia
052-222-1107 / 1108
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ifie.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.brasemb.or.jp

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp